



## Home Depot to Announce Support for Methuen Youth and Community Center



State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) and Carmen A. Fulchini, Methuen Home Depot store manager, will host a check presentation and press availability next Tuesday at the old Pleasant Valley School in support of the Methuen Youth and Community Center project.

Over the past year, DiZoglio has made the establishment of a formal youth and community center in the City of Methuen one of her top priorities, culminating in a 159-mile March Across Massachusetts this fall to raise awareness and support for the project. DiZoglio has noted that Methuen is among the few communities in the Merrimack Valley without a center like many surrounding cities and towns.

The local nonprofit Inspirational Ones,

in collaboration with Methuen Public Schools and the City of Methuen, is initiating the project, creating and implementing a curriculum model to identify and expand outside-the-box learning experiences and career opportunities, with a focus on engaging underserved youth. An essential component of the project is participation by the Youth Advisory Council MY (Methuen Youth) Voice, whose members have been nominated by teachers and school staff and include representatives of that underserved population.

In October, the Methuen School Committee voted to approve the former Pleasant Valley School building as the location for a Methuen Youth and Community Center.

## Petición del Concejo Municipal de Lawrence para cancelar la Elección Especial Pg. 2

### What did the Home Rule Amendment Retain ??

- One of the few sections of Article 89 that is easy for everyone to follow, not-so-coincidentally, is the list of things that municipalities still could not do – six specific limitations on local powers set out in Section 7 of the Article

### Section 6 Limitation

Article 89, Section 6 enables cities and towns to exercise their home rule power only to the extent their actions are “not inconsistent with the [state] constitution or [the] laws”

### Section 7 Limitations

Section 7. Limitations on Local Powers Nothing in this article shall be deemed to grant to any city or town the power to :

- regulate elections other than those prescribed by sections three and four;
- to levy, assess and collect taxes;
- to borrow money or pledge the credit of the city or town;
- to dispose of park land;
- to enact private or civil law governing civil relationship except as an incident to an exercise of an independent municipal power; or
- to define and provide for the punishment of a felony or to impose imprisonment as a punishment for any violation of law

### Fair Play Doctrine

Section 8. Powers of the General Court. -- The general court shall have the power to act in relation to cities and towns, **but only** by general laws which apply alike to all cities, or to all towns, or to all cities and towns, or to a class of not fewer than two, and by special laws enacted (1) on petition filed or approved by the voters of a city or town, or the mayor and city council, or other legislative body, of a city, or the town meeting of a town, with respect to a law relating to that city or town; (2) by a two-thirds vote of each branch of the general court following a recommendation by the governor; (3) to erect and constitute metropolitan or regional entities ...,



## Autorización de una petición de autonomía Preparado para la reunión de la Asociación Municipal de Massachusetts, enero de 2020

Con la temporada de la reunión anual de la ciudad casi sobre nosotros y una temporada de presupuesto ocupado para los alcaldes y concejales municipales, sin duda se presentarán a muchos municipios con artículos de orden judicial o medidas que buscan solicitar al Tribunal General de Massachusetts bajo la Ley de Autonomía una legislación especial que afecte a su comunidad. Estos actos especiales pueden ser propuestos por entidades municipales o, en algunos casos, de conformidad con peticiones iniciadas por los votantes. El nivel de especificidad requerido para tales peticiones y el grado en que la Legislatura del Estado podría involucrarse en alterar la legislación propuesta puede variar significativamente, y es importante tener cuidado en la redacción para obtener la ley especial que busca el municipio.

Se requiere aprobación local: para solicitar una ley especial que afecte a una sola ciudad o pueblo, el primer paso es obtener la aprobación local. La Sección 8 (1) de la Enmienda de Autonomía requiere una "petición presentada o aprobada por los votantes de una ciudad o pueblo, o el alcalde y el concejo municipal, u otro cuerpo legislativo, de una ciudad o la asamblea municipal de un pueblo." Un municipio también debe verificar si se establece algún otro proceso de aprobación por estatuto o ley especial previa, incluidos los requisitos aplicables de cantidad de votos. Tenga en cuenta que bajo la Enmienda de Autonomía en las ciudades, la petición debe presentarse con la aprobación del alcalde y, por lo tanto, los procedimientos locales de anulación de veto no están disponibles en este contexto.

Puede leer el resto de este artículo (en inglés) en [www.k-plaw.com](http://www.k-plaw.com)

### The Leader in Public Sector Law

(El líder en Leyes del Sector Público)

617.556.0007 | 1.800.548.3522 | [www.k-plaw.com](http://www.k-plaw.com) | © 2020 KP Law, P.C

From: Raquel Ruano  
Sent: Tuesday, December 15, 2020 2:19 PM  
To: Timothy Houten  
Cc: Kendrys Vasquez; Marc L. Laplante; David C. Abdo; Estela Reyes; Ana Levy; Jeovanny Rodriguez; Pavel Payano; Maria De La Cruz; Celina Reyes; Kendrys Vasquez ([kendrysvasquez@gmail.com](mailto:kendrysvasquez@gmail.com)); Marc Laplante ([marclaplante@rocketmail.com](mailto:marclaplante@rocketmail.com)); estelaareyes17@gmail.com; Maria De La Cruz ([mariadlc@yahoo.com](mailto:mariadlc@yahoo.com))  
Subject: Some questions that have come up on Home Rule Petitions

Good afternoon Councilors. There have been many of you asking the same questions about a home rule petition so I am emailing all of you so that you all have the same information:

1) Does a home rule petition require a public hearing? **No. The state law does not require one and the City's charter only requires a public hearing for proposed ordinances or loan orders (sec 3.8(d))– home rule petitions are neither.**

2) How many City Council votes are necessary to pass a home rule petition? **Five. The City charter states that unless otherwise provided in the Charter or state law, "any motion or measure may be adopted by a majority of not less than five affirmative votes." Section 3.5(b). There is no provision in the state law or the Charter that provides differently.**

3) If the matter cannot be voted on at a city council meeting, can the City Council recess and resume the next day? **No. As the City Council is a multiple-member body that is subject to the open meeting law, it must post all meetings 48 hours before said meeting. A solution would be that if you anticipate needing more than one session for an item, you can post this anticipated second meeting at the same time as you post the first meeting and cancel should the second meeting not be needed.**

4) Can a City Councilor who has a direct financial interest in the matter before the Council vote on such matter? **No. The City Councilor has a conflict of interest and should leave the room during any discussions or votes concerning the matter. MGL c 268A, sec 19.**

5) Even with a conflict of interest, can the councilor vote to break a tie or to constitute a quorum? **No. The Rule of Necessity can be invoked when an elected board member has a conflict but the following are present: the member is legally required to act; 2) they are disqualified by a conflict of interest; and 3) there is no one else legally qualified to act on that matter. As this matter is not one where the member is legally required to act, the rule of necessity cannot be invoked. State Ethics Commission Advisory 05-05.**

If you have any other questions, please let me know.

Raquel D. Ruano  
City Attorney  
City of Lawrence  
City Hall – Room 306  
200 Common Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 620-3030 (office)  
(978) 722-9150 (fax)

## Authorizing A Home Rule Petition Prepared for the Massachusetts Municipal Association Meeting, January 2020

With Annual Town Meeting season nearly upon us and a busy budget season for mayors and municipal councilors, many municipalities will undoubtedly be presented with warrant articles or measures seeking to petition the Massachusetts General Court under the Home Rule Act for special legislation affecting their community. These special acts may be proposed by municipal entities, or, in some cases, pursuant to petitions initiated by voters. The level of specificity required for such petitions and the degree to which the State Legislature could become involved in altering proposed legislation can vary significantly, and care in drafting is important in order to obtain the special act the municipality seeks.

Local Approval Required: In order to request a special act affecting a single city or town, the first step is to gain local approval. Section 8(1) of the Home Rule Amendment requires a "petition filed or approved by the voters of a city or town, or the mayor and city council, or other legislative body, of a city, or the town meeting of a town." A municipality must also verify whether any other approval process is established by charter or previous special act, including applicable quantum of vote requirements. Note that under the Home Rule Amendment in cities, the petition must be filed with the approval of the mayor, and therefore, local veto override procedures are not available in this context.

You may read the rest of this article at [www.k-plaw.com](http://www.k-plaw.com)

### The Leader in Public Sector Law

617.556.0007 | 1.800.548.3522 | [www.k-plaw.com](http://www.k-plaw.com) | © 2020 KP Law, P.C

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://www.facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the **1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup>** of Every Month

# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## La historia se repite

(Extractos tomados de "Secuestro del colegio electoral: el complot para negar la presidencia a JFK", Washington Post, 13 de diciembre de 2020)

Este país está experimentando algo que nunca pensé que podría ver en los Estados Unidos. Son muchos los rumores que circulan y muchos de nosotros no entendemos lo que vemos en la televisión porque podría ser un tema legal o teñido de opinión en lugar de noticia.

Por lo general, no hablo de política nacional porque no resolveré nada y crearé discordia de cualquier manera ya que depende de cómo la gente interprete lo que digo, pero esta semana planeo explicar un evento histórico porque está destinado a suceder y usted podrá entenderlo un poco mejor.

Cuando los antepasados redactaron la Constitución de los Estados Unidos, tuvieron una visión tal que ha seguido siendo relevante a lo largo de los años. Hay razones para crear el Colegio Electoral, pero no voy a explicar por qué lo hicieron. Quiero explicar el poder que tiene y cómo se ha utilizado en el pasado, en comparación con hoy. Una cosa para recordar es que no están obligados a votar de acuerdo con lo que prometieron; pueden cambiar su voto en este momento.

En 1960, las elecciones presidenciales causaron un caos similar en los Estados Unidos. Solo sabemos que John F. Kennedy fue elegido presidente que muchos temían que siendo católico iba a cambiar este país a algo peor y tuvo que hacerlo público diciendo que no estaría recibiendo órdenes del Papa.

Ese año hubo las mismas acusaciones de fraude y gente votando desde los cementerios. Las demandas fueron presentadas y fueron desestimadas por los jueces. El país estaba en crisis como hoy.

Esa excusa sobre la religión de John Kennedy fue solo para encubrir la verdadera razón para rechazar su presidencia: él apoyaba los derechos civiles de los afroamericanos. El Colegio Electoral consideró revertir las posiciones para nombrar a Lyndon B. Johnson como presidente y a Kennedy como su vicepresidente. En su mayoría eran electores blancos conservadores del sur que eran segregacionistas y Kennedy era demasiado liberal.

El republicano Richard Nixon fue el opositor de Kennedy/Johnson en la boleta electoral, pero decidió no tomar

parte en los desafíos y dijo a los medios de comunicación que "nuestro país no puede permitirse la agonía de una crisis constitucional".

También tenían otros escenarios para considerar. Sin que ellos lo supieran, una sugerencia fue elegir al senador demócrata segregacionista Harry Byrd de Virginia con el senador republicano Barry Goldwater de Arizona.

El republicano Henry Irwin de Oklahoma, dijo que Kennedy tenía puntos de vista "socialistas-laboristas" y envió telegramas a 218 electores republicanos pidiéndoles que cambiaran sus votos de Nixon a Byrd sin éxito.

Esto había sucedido dos veces antes en la historia de Estados Unidos. En 1800, la Cámara eligió a Thomas Jefferson como presidente sobre Aaron Burr cuando la votación del Colegio Electoral terminó en empate. En 1825, la Cámara eligió a John Quincy Adams sobre Andrew Jackson, que había ganado el voto popular.

## Separación entre Iglesia y Estado

Disfruto leer sobre la Constitución porque guía nuestra vida en este país y me permite entender mejor las cosas y otras veces me confunde. Tomé un curso de gobierno en la universidad donde el profesor dijo que la Constitución de Estados Unidos, dependiendo de la interpretación del lector, permite el aborto en una sección mientras que otra lo prohíbe. Él demostró su punto esa noche y aprendimos por qué la Corte Suprema no siempre está de acuerdo unánimemente porque es una cuestión de su interpretación.

Una disposición que se deja muy clara en la Constitución es la separación de la Iglesia y el Estado como parte de la concesión de la libertad de religión. Fue bajo ese disfraz que la atea Madalyn Murray O'Hair llevó el tema de la oración escolar a la Corte Suprema en 1962 y aprobaron su prohibición y luego permitir un minuto de silencio o meditación.

Mientras tanto, el P. Robert Drinan fue miembro de la Cámara de Representantes que sirvió en Massachusetts desde 1971 hasta 1981. Nunca entendí por qué apoyaba el aborto pero, al final, la Arquidiócesis lo obligó a renunciar a ese cargo. Violaba claramente la separación del estado y la iglesia de la Constitución, según mi interpretación.

Más recientemente, la Arquidiócesis de Boston le pidió al reverendo Daniel Patrick Moloney, quien había sido capellán del MIT desde el 2015, que

renunciara después de enviar un mensaje a la comunidad católica de la universidad sugiriendo que el asesinato de George Floyd por un oficial de policía blanco de Minneapolis podría no haber tenido nada que ver con el racismo y cuestionaba el carácter de Floyd.

Las opiniones y los sentimientos de la gente se están apoderando de la Constitución. Ese documento también permite la Libertad de Expresión y el suyo fue pisoteado. En los últimos tiempos, y en particular este año, nadie está pensando en la Constitución, los derechos civiles ni nada por el estilo.

Con la pandemia, este año ha sido como un tira y hala por parte de los gobernadores que cambiaron las reglas en aras de la prevención sin tener en cuenta lo que debería permitirse o no. La violación más flagrante se ha cometido contra iglesias de todas las denominaciones sin explicación.

Si bien los casinos pueden albergar a miles, las iglesias de cualquier tamaño no pueden tener más de 50 feligreses. En Kentucky, una iglesia tenía un servicio por radio y la congregación podía escuchar en

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

el estacionamiento dentro de sus autos, pero los alguaciles anotaron todos los números de placa y les enviaron una multa de \$500. En otros casos, los pastores fueron a la cárcel por violar la regla de capacidad.

Les pedí a algunos pastores y ministros en Lawrence que escribieran algo para su publicación sobre su reacción a este mandato loco, pero nunca supe de nadie. Típico de cómo van las cosas en Lawrence; nadie tiene el valor de ponerse de pie ni siquiera para hacer una pregunta.

## Maria es una empujadora

La Concejala del Distrito A María de la Cruz debe estar recibiendo una comisión porque es la segunda vez que propone al Concejo Municipal comprar las propiedades de la Concejala Estela Reyes junto a la Escuela Oliver. Cada vez que lo hace, el presidente del concejo Vásquez le explica que no es un tema de la agenda y que es un conflicto de intereses.

Veamos si recuerda la tercera vez antes de abrir la boca.

## Reunión anual de LCAT

El 15 de diciembre, Lawrence Community Access Television llevó a cabo virtualmente lo que llamaron una reunión anual. Duró 10 largos minutos porque no tenían nada de qué presumir. Lo vi en su sitio web en una pantalla diminuta y nunca más se volvió a ver. Por supuesto, deben estar avergonzados de lo poco o nada que ofrecen a los residentes por su dinero.

La primera sorpresa fue descubrir que el vicepresidente de la junta, Nicolás González, había sido expulsado (aparentemente). Escribió una carta muy contundente a la junta recordándoles que como vicepresidente, fue designado para asumir la presidencia, de acuerdo con los estatutos. En cambio, Tom Spitalere es el nuevo presidente de la junta de LCAT. Vive en Methuen y trabaja en Haverhill. Joe Bella también vive en Methuen y Mike Garrihy en Andover. Los lawrencianos han perdido el control de la estación de televisión que se creó con su dinero para ellos.

Si no leyó esta columna el 8 de diciembre, le recomiendo que la busque porque describe cómo funciona la Televisión Comunitaria de Haverhill. Sabía que no estaban a la altura, pero nunca esperé que Lawrence fuera tanto desperdicio de nuestro dinero, ¡más de lo que nunca supe!

LCAT recauda \$328,424 cada año de los suscriptores de Comcast y Verizon y dado que no producen mucho, acumularon más de \$528,000 en el mercado monetario mientras siempre les decían a todos que no había dinero para lo que necesitaban.

Gastaron \$9,000 para la reparación



del moho en el sótano donde instalarán un estudio adicional.

Descubrimos el problema con Comcast que causaba que el canal 8 estuviera tan oscuro y no tuviera sonido: "El modulador se está muriendo. Comcast nos lo reemplazará", dijo Daniel Rajczyk, actual director ejecutivo. Ese modulador ha estado así durante muchos años; finalmente obtuvimos una respuesta.

Entre los programas programados están Rocky Morrison, el Senior Center, un programa en español, All About Lawrence (¿recuerda cuando yo hacía Up With Lawrence?) y Paranormal (el programa de Tom Spitalere).

Daniel mencionó algunos de los programas que estarán por venir: Más programas con el gobierno de la ciudad, organizaciones sin fines de lucro, otras estaciones públicas y estaciones de fuera de Lawrence.

¡Espere un minuto! ¡No veo nada que involucre a residentes de Lawrence produciendo programas locales! Aquí vamos de nuevo. Si nadie se queja, puede ser ignorado.



Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES

**“Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos.”**

**- Thomas Jefferson**

**Las Inscripciones abiertas terminan el 23 de Enero**



# OBTEN COBERTURA MANTENTE ASEGURADO

## ESTÁ EN TODOS NOSOTROS MANTENER SALUDABLE A NUESTRA COMUNIDAD

Con Health Connector puedes encontrar cobertura de alta calidad más planes de bajo costo o sin costo, todo en un solo lugar. Todos los planes a través de Health Connector cubren beneficios importantes, como ▶ Visitas al doctor ▶ Servicios de emergencia ▶ Hospitalización ▶ Cuidado durante el embarazo y del recién nacido ▶ Servicios de rehabilitación ▶ Cuidado Preventivo y de bienestar ▶ Servicios de laboratorio ▶ Salud mental, abuso de sustancias y más.

[www.MAhealthconnector.org/es](http://www.MAhealthconnector.org/es)

1-877-623-6765 | TTY 1-877-623-7773



¿Necesitas ayuda para registrarte? Llama para una cita en un centro en tu área

Greater Lawrence Community  
Action Council | 978-620-4784

Boston Public Health Commission  
1800-847-0710 | 617-534-5050

# Actualización sobre el coronavirus (COVID-19)

## La FDA emite una nueva autorización para la prueba en el hogar BinaxNOW COVID-19 Ag Card

La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. (FDA, por sus siglas en inglés) emitió una nueva autorización de uso de emergencia (EUA, por sus siglas en inglés) para la prueba realizada en el hogar BinaxNOW COVID-19 Ag Card, que está autorizada para su uso por pacientes en el hogar con una receta médica.

La prueba realizada en el hogar BinaxNOW COVID-19 Ag Card está autorizada con receta para su uso con muestras de hisopos nasales recogidas por el propio paciente mayor de 15 años de edad si su proveedor de atención médica sospecha que tiene el COVID-19, dentro de los primeros siete días de la aparición de los síntomas. También se autoriza su uso con muestras de hisopos nasales recogidas por adultos de individuos de cuatro años de edad o más que su proveedor de atención médica sospeche que tengan el COVID-19, dentro de los primeros siete días de la aparición de los síntomas.

La prueba se ofrecerá en asociación con un servicio de tele salud que guiará a los usuarios paso a paso a través del proceso de recolección de muestras y les proporcionará asistencia para leer y comprender los resultados. El proveedor de tele salud también informará de todos los resultados de la prueba a las autoridades de salud pública pertinentes, de conformidad

con los requisitos locales, estatales y federales.

"La FDA continúa autorizando las pruebas para el COVID-19 que darán a más estadounidenses acceso a una mayor flexibilidad y opciones de pruebas", dijo el comisionado de la FDA, el Dr. Stephen M. Hahn, M.D. "La prueba realizada en el hogar BinaxNOW COVID-19 Ag Card tendrá un impacto significativo en el proceso de fabricación con el potencial de apoyar pruebas para millones de personas".

En general, las pruebas de antígenos son muy específicas para el COVID-19, pero no son tan sensibles como las pruebas moleculares de PCR. Esto significa que hay una mayor probabilidad de falsos negativos que con muchas pruebas moleculares. Los resultados positivos de las pruebas de antígenos, aunque generalmente son muy precisos, pueden estar sujetos a resultados positivos falsos, especialmente en áreas donde hay menos infecciones.

Las personas que obtengan resultados positivos deben aislarse y buscar atención adicional de su proveedor de atención médica. Los resultados negativos no excluyen a un individuo de la infección por SARS-CoV-2. Los individuos con resultados negativos pueden necesitar pruebas adicionales, particularmente aquellos que continúan experimentando síntomas similares a los del COVID.

"Con la autorización de hoy de la prueba en el hogar BinaxNOW COVID-19 Ag Card, ahora hay tres pruebas que pueden ser usadas completamente en el hogar", dijo el Dr. Jeff Shuren, M.D., J.D., director del Centro de Dispositivos y Salud Radiológica de la FDA. "Continuaremos trabajando con los desarrolladores de pruebas para apoyar la disponibilidad de más opciones de pruebas innovadoras".

La prueba BinaxNOW COVID-19 Ag Card de Abbott Diagnostics Scarborough, Inc., un producto diferente a esta prueba de uso en el hogar, está autorizada para su uso en el lugar de atención médica en virtud de

una EUA que se emitió en agosto de 2020.

La FDA, una agencia que es parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, protege la salud pública al asegurar la seguridad, eficacia y protección de los medicamentos humanos y veterinarios, vacunas y otros productos biológicos para el uso humano, y los dispositivos médicos. La agencia también es responsable de la seguridad del suministro de alimentos, cosméticos, suplementos alimenticios, y de los productos que emiten radiación electrónica, y de regular los productos de tabaco.

## Coronavirus (COVID-19) Update

### FDA Issues New Authorization for the BinaxNOW COVID-19 Ag Card Home Test

The U.S. Food and Drug Administration issued a new emergency use authorization (EUA) for the BinaxNOW COVID-19 Ag Card Home Test which is authorized for use by patients at home with a prescription.

The BinaxNOW COVID-19 Ag Card Home Test is authorized for prescription use at home with self-collected nasal swab samples from individuals ages 15 years or older who are suspected of COVID-19 by their healthcare provider within the first seven days of symptom onset. It is also authorized for use with adult-collected nasal swab samples from individuals ages four years or older who are suspected of COVID-19 by their healthcare provider within the first seven days of symptom onset.

The test will be offered in partnership with a telehealth service that will take users step-by-step through the sample collection process and provide assistance in reading and understanding the results. The telehealth provider will also report all test results to the relevant public health authorities in accordance with local, state, and federal requirements.

"FDA continues to authorize COVID-19 tests that will give more Americans access to greater testing flexibility and options," said FDA Commissioner Stephen M. Hahn, M.D. "The BinaxNOW COVID-19 Ag Home Test will have a significant manufacturing footprint with the potential to support testing for millions of people."

In general, antigen tests are very specific for COVID-19, but are not as sensitive as molecular PCR tests. This means that there is a higher chance of false

negatives than with many molecular tests. Positive results from antigen tests, while generally highly accurate, may be subject to false positive results especially in areas where there are fewer infections.

Individuals with positive results should self-isolate and seek additional care from their health care provider. Negative results do not preclude an individual from SARS-CoV-2 infection. Individuals who test negative may need additional testing, particularly those who continue to experience COVID-like symptoms.

"With today's authorization of the BinaxNOW COVID-19 Ag Card Home Test, there are now three tests that can be used completely at home," said Jeff Shuren, M.D., J.D., director of FDA's Center for Devices and Radiological Health. "We will continue to work with test developers to support the availability of more innovative testing options."

Abbott Diagnostics Scarborough, Inc.'s BinaxNOW COVID-19 Ag Card, which is a different product than this home use test, is authorized for use at the point-of-care under an EUA that was issued in August 2020.

The FDA, an agency within the U.S. Department of Health and Human Services, protects the public health by assuring the safety, effectiveness, and security of human and veterinary drugs, vaccines and other biological products for human use, and medical devices. The agency also is responsible for the safety and security of our nation's food supply, cosmetics, dietary supplements, products that give off electronic radiation, and for regulating tobacco products.



**Happy Holidays!**

**Wishing you and yours a safe and joyous holiday season.**

**Holiday Hours**

**CHRISTMAS**  
All Offices will CLOSE at 12 Noon on Thursday, December 24<sup>th</sup> and reopen on Monday, December 28<sup>th</sup> at 8:00 am.

**NEW YEAR'S DAY**  
All Offices will CLOSE at 12 Noon on Thursday, December 31<sup>st</sup> and reopen on Monday, January 4<sup>th</sup> 2021 at 8:00 am.

 **INSTITUTION FOR SAVINGS**  
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.  
98-462-3106 • [institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)  
Member FDIC • Member DF • NMLS ID. 8409410

**Rumbo**  
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)



# NO DEJES QUE COVID-19 TE ROBE TUS MEMORIAS

Las reuniones con tus seres queridos aumentan el riesgo de propagación del COVID-19. Cuantas más personas interactuamos en una reunión, mayor es el riesgo de infectarte y contagiar a tus seres queridos en casa. Usa una máscara, lávate las manos, evita los grupos y limita las reuniones a las personas que viven en tu casa. **Tus acciones tienen consecuencias.** Protege a las personas que más amas.



**Mass.gov/DetenCOVID19**



Usa una máscara



Lávate las manos



Evita los grupos



Limita las reuniones



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

**El asiento vacío en la mesa**

Ella sólo tenía siete años y era una niña feliz cuando de repente tuvo un encuentro con mala suerte: su padre había muerto repentinamente en un viaje a otra ciudad para reponer su inventario de negocios. Cuatro años más tarde, trabajando para ayudarla y mantener su familia de siete, su madre cayó muerta en el escritorio donde trabajaba.

A partir de ese momento habría dos asientos vacíos en la mesa cada vez que la familia se reunía. Olvidé decir que la niña de la que hablo era mi madre. Viviría cincuenta y tres años hasta que también dejó un asiento vacío en la mesa de nuestra familia.

La otra niña era sólo un bebé de tres días cuando su madre sucumbió a una epidemia de tifoidea de la época. Pasarían varios años antes de que ella y sus hermanas mayores vieran el asiento vacío dejado por esa madre llenada por otra mujer que se casó con su padre. Olvidé decir que este bebé a que me refiero es ahora mi esposa.

Estoy seguro de que esta historia no es única. Este próximo día de Navidad, el festival de luces de Hanukkah o una cena musulmana de Ed Al-Fitr, incluso una reunión pagana, los celebrantes podrían hacerlo en una mesa con uno o varios

asientos vacíos. Podría ser un padre, una madre, un hermano, un niño que nos dejó antes de su tiempo para crecer. Podría ser una silla real que quede vacía a propósito o podría ser un asiento vacío imaginario en nuestras mentes, pero para nuestros corazones ese asiento vacío está lleno de recuerdos reales o lo que "podría haber sido" pero no lo fue.

Este año, un enemigo que no podemos ver, pero nos puede hacer daño, ha diezmado a muchas familias y ha creado asientos dolorosos vacíos que nos sentimos difíciles de llenar. Pero debemos recordar que tal dolor es el precio que pagamos por nuestra humanidad. No lo queríamos de otra manera. Esos agujeros están mojados de lágrimas derramadas, pero también ruidosos con carcajadas felices. Y recuerde que nuestros propios asientos pueden estar vacíos algún día.

Así que dondequiera que estén celebrando esta temporada, acérquense con sus corazones si no con sus cuerpos, levantando una copa real o imaginaria y brinden por la persona o personas que deberían estar ocupando esos asientos vacíos. Se lo merecen. Y usted también. Felices fiestas para todos. Y ese es mi punto de vista hoy.

**INCRIPCIONES ABIERTAS**

**978-885-1842**

**The Merrimack Valley Immigrant & Education Center**

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

**The empty seat at the table**

She was only seven and a happy child when suddenly bad luck struck: her father had died suddenly on a trip out of town to replenish his business inventory. Four years later, working to help support her family of seven, her mother dropped dead at the desk where she worked. From that point on there would be two empty seats at the table whenever the family got together. I forgot to say, the child I am talking about was my mother. She would live fifty-three years until she too left an empty seat at our family table.

The other girl was only a three-day old baby when her mother succumbed to a typhoid epidemic of the times. It would take several years before she and her older sisters would see the empty seat left by that mother filled by another woman who married their father. I forgot to say, this baby I am talking about is now my wife.

I am sure this story is not unique. This coming Christmas day, the Hanukkah festival of lights or the Muslim Ed Al-Fitr dinner, or even a pagan reunion, the celebrants may do it on a table with one or

several empty seats. It could be a father, a mother, a sibling, a child that left us before their time to grow. It could be a real chair left empty on purpose or it could be an imaginary empty seat in our minds, but to our hearts that empty seat is full of real memories or what "could had beens" but weren't.

This year, an enemy we can't see but can hurt us, has decimated many families and created empty painful seats that we feel difficult to fill. But we must remember that such pain is the price we pay for our humanity. We wouldn't want it any other way. Those holes are wet with tears but also noisy with laughter. And remember that our own seats can be empty someday.

So, wherever you are celebrating this season get closer with your hearts if not with your bodies, raise a real or an imaginary glass and toast the person or persons who should be occupying those empty seats. They deserve it. And you do as well. Happy holidays to all.

And that is my point of view today.

**SWH**  
**Senior Whole Health.**  
A MAGELLAN COMPANY

Un plan de salud para personas mayores con MassHealth.

**Hablamos su idioma.**

Hablamos más de 40 idiomas y le ayudaremos a que reciba atención de alguien que le entiende.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711).  
[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

Senior Whole Health cumple con todas las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. Senior Whole Health (HMO SNP) y Senior Whole Health NHC (HMO SNP) son planes de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y un contrato con el programa Commonwealth of Massachusetts/EOHHS MassHealth (Medicaid). La inscripción depende de la renovación contractual anual. H2224-2020-84533\_M\_SPN  
Approved 2/11/2020

"La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"

"Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance"

José Martí.



# Oposición a la Petición de Autonomía del Concejo de Lawrence

Por Richard Rodríguez



Le escribo para expresar mi firme apoyo a que se celebre una elección especial para elegir al próximo alcalde y oponerme a la Petición de Autonomía propuesta para suspender la disposición del Capítulo 4.11.

El argumento de los proponentes de que no deben celebrarse elecciones especiales porque están prohibidos los costos carece de fundamento. El Alcalde Daniel Rivera con orgullo en su Presupuesto de 2019 afirmó que el presupuesto está equilibrado... sin

el uso de dádivas, superávits operativos en ocho de los 10 años fiscales, una gran reducción en el impuesto a la propiedad... y lo más importante en múltiples años de \$14- \$16.5 millones de reservas de efectivo libre. Como tal, la Elección Especial se puede financiar a través de las Reservas de Efectivo Gratis.

Richard Reyes, con más de diez años trabajando para el Departamento de Elecciones y en un puesto administrativo, fue la mejor opción para su nombramiento como Secretario Municipal interino. Relacionado con tener una Elección Especial, Reyes podrá comenzar a trabajar. Ha estado involucrado en tantas elecciones (locales, estatales y federales) y no hay nada más que cosas positivas que decir de él. Por lo tanto, Reyes tiene competencia para dirigir la Elección Especial y con el apoyo del Secretario de Estado, no sería una

carga injusta para él encabezar esta próxima Elección Especial con un resultado positivo.

Los problemas relacionados con la pandemia son una preocupación en Lawrence. Sin embargo, es digno de mención aquí hay una lista de artículos periodísticos y conferencias de prensa realizadas en las que los títulos incluyen a Lawrence recibe fondos para combatir la pandemia. También en la votación presupuestaria reciente, los impuestos se elevaron por 2.5%. Con el aumento de impuestos y los subsidios otorgados a Lawrence destinados a asuntos relacionados con la pandemia, la elección especial puede realizarse sin afectar los servicios relacionados con esta crisis de salud mundial.

Si bien es cierto que COVID-19 es algo que causa una gran alarma, la ciudad de Lawrence, a pesar de esta crisis de salud, celebró recientemente elecciones en septiembre y noviembre de 2020 e hizo un trabajo impecable siguiendo las pautas de los CDC. Ejerciendo su derecho fundamental y constitucional al voto en Lawrence, 23,367 votantes salieron a votar durante las elecciones generales de noviembre 2016. Estos datos fueron casi similares a las últimas elecciones presidenciales en las que 24,537 residentes de Lawrence salieron a votar.

Suspender una elección especial no es democrático. Los votantes de la Ciudad de Lawrence, no unas pocas personas, deberían tener el derecho de elegir al próximo Alcalde según lo ordena la Carta. Estados Unidos está librando guerras en otros países para que puedan tener derecho al voto y tener una

sociedad democrática. La guerra de Irak le ha costado a los Estados Unidos casi \$2 billones (Gobierno Ejecutivo, 4 de febrero de 2020). Lo que también debe tenerse en cuenta es que Lawrence es una de las jurisdicciones de los Estados Unidos que ha estado sujeta a las disposiciones especiales de la Ley de Derechos Electorales de 1965. Es por ello que existe un Coordinador Español en el Departamento de Elecciones en Lawrence, que es una de las jurisdicciones abarcadas por el requisito de elecciones bilingües de la Sección 203.

Tuve el privilegio de servir una década en la Guardia Nacional del Ejército de Nueva York. En el pasado, asistí a un evento de Bienvenida a Casa en el que muchos de mis antiguos compañeros regresaron de Irak. Con entusiasmo, estaba feliz de ver a muchos de mis cohortes, pero deprimidos, algunos de ellos estaban incluidos en más de 801,000 personas que han muerto como resultado directo de la lucha por la democracia (Instituto Watson de Asuntos Internacionales y Públicos de la Universidad de Brown).

En conclusión, me opongo a la Petición de Autonomía propuesta para suspender las elecciones siguiendo la disposición del Capítulo 4.11. El próximo alcalde debe ser elegido teniendo en cuenta el principio de Un Hombre, Un Voto. Es antidemocrático que nueve personas elijan al próximo alcalde. A los ciudadanos de Lawrence no se les debe negar su derecho fundamental y constitucional de elegir al próximo alcalde, un derecho por el que luchamos tanto y morimos por ganar.

## Opposition to Lawrence City Council's Home Rule Petition

By Richard Rodriguez, Esq.



I am writing to express my strong support that a Special Election should be held to elect the next Mayor and oppose the Proposed Home Rule Petition to suspend the provision of Chapter 4.11.

Proponents' argument that no Special Election should be held because it is cost prohibited lacks merit. Mayor Daniel Rivera with pride in his 2019 Budget Proposal asserted the budget is balanced... without the use of one-time funds, operating surpluses in eight of the 10 fiscal years, large reduction in property tax, ... and most important the multiple years of \$14-\$16.5 million free cash reserves. As such, the Special Election can be funded through the Free Cash Reserves.

Richard Reyes with over ten years working for the Election Department and in a management position was the best choice for appointment as the Acting City Clerk. Related to having a Special Election, Reyes will be able to hit the ground running. He has been involved in so many elections (local, state and federal) and there is nothing but positive things to say about him. Therefore, Reyes is competent to run the Special Election and with the support of the Secretary of State, it would not be an unfair burden for him to spearhead this upcoming Special Election with a positive outcome.

Pandemic-related issues are a concern in Lawrence. However, it is noteworthy here is a list of newspaper articles and press conferences held in which the titles include Lawrence receives funds to fight the pandemic. Also in the recent budget vote taxes were raised by the 2.5% bracket. With the tax increase and grants awarded to Lawrence earmarked for Pandemic-related issues, the Special Election can be held without affecting services related to this worldwide health crisis.

While it is true COVID-19 is something

to cause serious alarm, The City of Lawrence despite this health crisis recently held elections in September and November of 2020 and did an impeccable job following CDC's Guidelines. Exercising their fundamental and constitutional right to vote in Lawrence 23,367 voters came out to vote during the November General Election of 2016. This data was almost similar to the last presidential election in which 24,537 Lawrence residents came out to vote.

Suspending a Special Election is undemocratic. The voters in the City of Lawrence, not a few individuals, should have the right to elect the next Mayor as the Charter mandates. The United States is fighting wars in other countries so they can have the right to vote and have a democratic society. The Iraq War has cost the U.S. nearly \$2 Trillion (Government Executive, February 4, 2020). What should also be taken into consideration is that Lawrence is one of the jurisdictions in the United States that has been subject to the special provisions of the Voting Rights Act of 1965. This is the reason why there is a Spanish Coordinator in the Election Department in Lawrence, which is one of the jurisdictions encompassed by Section 203 bilingual elections requirement.

I had the privilege to serve a decade in the New York Army National Guard. In the past, I attended a Welcome Home event in which many of my former cohorts returned home from Iraq. With excitement, I was happy to see many of my past cohorts but depressed some of them were included in more than 801,000 people who have died as a direct result of the warfighting for democracy (Watson Institute of International and Public Affairs at Brown University).

In conclusion, I oppose the Proposed Home Rule Petition to suspend following the provision of Chapter 4.11. The next Mayor should be elected taken into account the One Man, One Vote Principle. It is undemocratic for nine individuals to elect the next Mayor. The Citizens of Lawrence should not be denied their fundamental and constitutional right to elect the next Mayor, a right we fought so hard and die to gain.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Best Friends Animal Society comparte 5 maneras de cumplir nuestros propósitos de año nuevo este 2021 con la ayuda de nuestras mascotas

Otra vez vuelve a ser esa época del año en la que muchos de nosotros empezamos a pensar en los propósitos de año nuevo. Después de dejar atrás un 2020 muy tumultuoso, es más que necesario centrarse en nuestra salud física, mental y emocional.

Por suerte, hay alguien mucho más cerca de lo que se imagina que puede ayudarlo a mantener y cumplir esos objetivos: su perro o gato. Así es, su mejor amigo perruno y/o felino puede aportarle la motivación necesaria para empezar el 2021 con buen pie.

Best Friends Animal Society, una de las organizaciones protectoras de animales más importantes del país que tiene como objetivo erradicar las muertes innecesarias de perros y gatos en las perreras de Estados Unidos para el año 2025, comparte cinco maneras para convertir a sus mascotas en sus mejores compañeras de propósitos. (Siempre respetando las normativas y teniendo en cuenta las mascarillas, las leyes reguladoras del uso de correas y la distancia social. También es buena idea consultar los horarios de apertura de diferentes destinos o localizaciones antes de su visita.)

## 1. Póngase en marcha

¿Tiene un perro muy activo? Pues también tiene un entrenador personal, ¡y gratis! Generalmente, a los perros les encanta el ejercicio físico, y eso los pone tan felices que es muy fácil contagiarse de esa energía. Andar a paso medio rápido por solo 30 minutos 5 veces por semana aporta a su cuerpo el ejercicio cardiovascular moderado que recomiendan los médicos. Pero no se preocupe, si usted y su perro no están preparados para este nivel por ahora, prueben una caminata de 10 minutos a su ritmo y añádale incrementos de 5 minutos al paseo cada semana.

A muchos gatos les gusta pasear con correa y arnés o en un carrito. Si no está seguro si a su gatito le va a gustar esta experiencia, infórmese online sobre las maneras más eficaces y seguras de añadir los paseos con correa o carrito a su rutina. Para mantener la cuenta de todos estos pasos de la mejor manera, descárguese la aplicación Best Friends' ResQWalk. Patrocinada por Front of the Pack, ResQWalk no solo rastrea el número de millas recorridas en cada trayecto, sino que también le permite recaudar fondos para distintas protectoras y refugios de animales en los Estados Unidos.

## 2. Alivie su estrés

Las mascotas no solo son las mejores

y las más adorables compañeras para pasar el rato, sino que también son buenas para su salud. Numerosos estudios revelan que pasar tiempo con animales de compañía rebaja la presión sanguínea, reduce la ansiedad y refuerza el sistema inmunológico.

Y entonces, ¿cómo puede aprovecharse de este remedio natural para aliviar su estrés? Pues, por ejemplo, podría comenzar tomando un descanso de quince minutos para meditar junto a su perro o gato. Siéntese en un lugar cómodo y calmado, y céntrese en estar presente, respirando profundamente mientras acaricia a su mascota. Otra opción es usar una esterilla y practicar algunas posturas de yoga con su perro o gato, lo cual no solo reduce el estrés, sino que también es muy buen ejercicio físico.

## 3. Coma más saludable

¿Han cambiado sus hábitos alimentarios en el 2020? Para el nuevo año, sustituya alimentos ricos en grasas, azúcares y sal por alternativas más sanas que, a su vez, puede compartir con su mascota.

Los perros pueden comer semillas crudas (sin tostar) de calabaza y de girasol, y una gran variedad de frutas y verduras como la sandía, las moras, los arándanos, las bananas, trozos de manzana, y las zanahorias. Sin embargo, nunca se deben dar uvas o pasas a los perros, ya que estas les resultan altamente tóxicas. La adopción de una dieta más saludable también tiene ventajas para los gatos, ya que a los felinos les encantan pescados como el salmón o la caballa, carnes como el pollo hervido, e incluso, de tanto en tanto, pueden saborear un poquito de queso o huevo.

Sea consciente de la cantidad de snacks que consume su mascota, ya que para que esta tenga una dieta equilibrada, esos premios solo deberían reflejar el 10 por ciento de las calorías totales ingeridas diariamente. Desde aquí, recomendamos consultar con su veterinario cuáles son los alimentos más apropiados para su mascota en particular.

## 4. Salga a la aventura

Si se encuentra encerrado en casa y ya no puede aguantar más días mirando las mismas paredes, ponga la correa a su perro (o a su gato si está entrenado) y organice una de excursión de un día. Muchas playas, parques estatales y monumentos locales al aire libre siguen estando abiertos, así que, actívese y elija el plan más adecuado para mejorar su estado de ánimo y el de su mascota.



## 5. Socialícese

Aunque socializarse puede parecer inadecuado durante esta pandemia de COVID-19, hay maneras seguras y responsables de hacerlo: solo tiene que salir a la calle con su perro. Nuestras mascotas son la excusa perfecta para romper el hielo y conectar con gente con gustos similares. Otras actividades que se pueden realizar en el exterior acompañados de familia y amigos (siempre manteniendo la distancia social), son jugar al frisbee o a lanzar la pelota en un parque cercano.

¿Aún no tienes mascota? ¿A qué esperas?

No existe mejor momento que este nuevo año para adoptar a su nuevo mejor amigo. Y es que, al adoptar, no solo está salvando una vida, sino que también es una muy buena inversión, ya que, por lo general, la tasa de adopción cubre los gastos de la cirugía de esterilización, las vacunas y el microchip de su futuro perro o gato.

No espere más y visite [www.bestfriends.org](http://www.bestfriends.org) para conocer cuáles son los refugios o protectoras de animales más cercanos donde encontrar la mascota perfecta para usted.



Make the Smart Choice ...

# start HERE

and get exactly where you want to go.

• Train for a brand new career

Train for a new career in months, not years ... and find the job of your dreams

• Get a head start on a four-year degree

Take your gen ed courses at NECC ... then transfer on and save thousands

• Restart your college journey

Transfer "in" to NECC and take advantage of our supportive environment

You can even START HERE from the safety of your own home by choosing from HUNDREDS OF ONLINE COURSE OFFERINGS.





Spring semester begins on January 20 | [www.necc.mass.edu/future-students](http://www.necc.mass.edu/future-students)

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

Get help to quit.



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)


# Registration Opens for Spring Semester at NECC

Northern Essex Community College is currently registering new and returning students for the Spring 2021 semester, which begins Wednesday, Jan. 20, 2021.

Due to the pandemic, 90% of courses will be delivered online. Only those courses that require a face-to-face component—primarily Health and STEM courses—will be offered on campus.

You can learn more about the college's over 60 academic programs.

You can also search for courses.

You can find out about the college's many virtual admissions events.

For additional information on enrolling this spring, contact Enrollment Services, 978 556-3700 or admissions@

necc.mass.edu

NorthernEssexCommunityCollegehas campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.

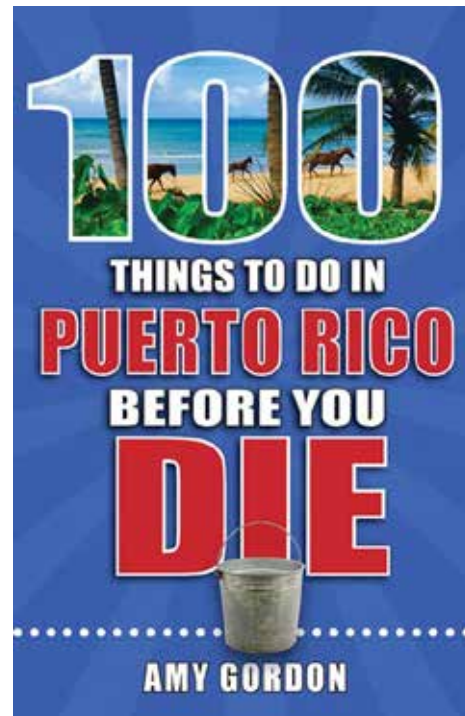
# 100 Things to do in Puerto Rico before you die is the must-have guidebook for first-time visitors and long-time locals

Reedy Press is pleased to announce the release of our latest local guidebook, 100 Things to Do in Puerto Rico You Die, by Amy Gordon. The bucket list is comprehensive, fun, and quirky, and celebrates the must-do activities to connect with the culture, cities, and people of Puerto Rico.

As you lounge under the shade of a palm tree, sip an icy piña colada out of the shell of a coconut, and watch the sun sparkle on the turquoise Caribbean Sea, you might be tempted to spend all of your time on Puerto Rico soaking up the sun. But while this tropical getaway encompasses miles of exquisite beaches, there is so much more to discover. Let 100 Things to Do in Puerto Rico Before You Die introduce you to a treasure trove of culture and adventure just waiting to be experienced.

Whether you're a local or a first-time visitor, this book will guide you to the very best of Puerto Rico. Hike to cascading waterfalls in El Yunque, the only subtropical rainforest in the United States. Treat yourself to an ice cream cone in zany flavors like corn or rice and beans at Heladeria Lares, a family-run island institution since 1968. Head to Vieques to kayak in Puerto Mosquito, where the water glows bright blue in the dark. Or lose yourself in the masterpieces that make up the world-renowned collection at the Ponce Museum of Art.

Local author Amy Gordon traverses the islands of Puerto Rico to bring you detailed recommendations, curated itineraries, and insider tips for experiencing the very best



of this Caribbean paradise.

100 Things to Do in Puerto Rico Before You Die is available wherever books are sold.

Please contact Don Korte at [dkorte@reedypress.com](mailto:dkorte@reedypress.com) to arrange an interview or appearance.

Book Details: 100 Things to Do in Puerto Rico Before You Die—part of the 100 Things to Do Before You Die series, by Amy Gordon, ISBN 9781681062143, paperback 8.5 x 5.5, 192 pages, \$18.00

### About the Author

Born and raised on Long Island on the outskirts of New York City, Amy Gordon has always been drawn to the beach life. After graduating from The Wharton School at the University of Pennsylvania, her passion for experiencing the world led her to a successful career in hospitality marketing and, ultimately, to her dream of travel writing. During a last-minute vacation, Puerto Rico grabbed hold of her soul and refused to let go. She relocated to the charmingly rustic island of Vieques, where she lives with her dog, Brandy.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



**647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org**

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

*Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra*

**Donations / Donaciones**  
**(please call ahead for large donations)**

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*







## General Teacher Prospective Vacancy

### (Lawrence) SY21-22






To view open roles, head to our website:

[www.upeducationnetwork.org/careers](http://www.upeducationnetwork.org/careers)

## Boats



# 4

## Kidneys

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)  
Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)

**1-800-385-0422**

# Discover Puerto Rico - adopte un coquí y devuelva a la naturaleza esta temporada navideña

A medida que los futuros viajeros se inclinan por las experiencias al aire libre en 2021, la asociación con Conservación ConCiencia apoya la preservación del activo más rico de Puerto Rico, su abundancia de recursos naturales y vida silvestre local.

San Juan, Puerto Rico, 15 de Diciembre del 2020- Discover Puerto Rico, la organización de marketing de destinos de las islas, en asociación con la organización local de investigación ambiental y conservación, invita a todos a dar el don de la naturaleza y adoptar un Coquí esta temporada navideña, apoyando los rápidos recursos naturales de Puerto Rico. Símbolo de Puerto Rico en todo el mundo, el coquí es una especie endémica de la isla rica en naturaleza, y el corazón completamente nombrado pro el sonido que hacen. Los viajeros pensativos que se mantienen seguros en casa durante este tiempo, pero pensando en su primer viaje en 2021, pueden apoyar la conservación global mientras aprenden virtualmente y sueñan con un destino lleno de maravillas naturales, y más.

Al visitar [DiscoverPuertoRico.com/](http://DiscoverPuertoRico.com/) coquí y hacer una donación de \$25 USD, los beneficiarios de los regalos recibirán

un certificado de adopción de recuerdos digitales con su nombre en el por la contribución a apoyar los esfuerzos de conservación, sostenibilidad, y resiliencia climática por Conservación ConCiencia.

“Invitamos a los futuros viajeros a inspirarse en nuestras ofertas naturales de una manera segura y responsable, ya que muchos están soñando con su primer viaje cuando es el momento adecuado,” dijo Brad Dean, CEO de Discover Puerto Rico. “Mientras que Puerto Rico esta garantizado la seguridad de la gente que viven allá y los viajeros por igual y solo recomendando viajes esenciales en este momento, Adoptar un Coquí, da un regalo de esperanza durante esta temporada de vacaciones, apoyando los esfuerzos de conservación en Puerto Rico que se siente a nivel mundial.”

La mentalidad de viajero de hoy que ha cambiado y mientras miran hacia un momento mas seguro, muchos se inclinan hacia maneras de ser más conscientes y crear experiencias significativas. Además de pasar tiempo con sus seres queridos, alejarse de las multitudes y disfrutar de la naturaleza son la mayor prioridad entre los futuros viajeros, según un estudio de los analistas de destino.

Hogar de hábitats únicos como selvas tropicales, salinas rosadas, cuevas subterráneas y más, Puerto Rico es el lugar ideal para conectar con la naturaleza en 2021. Y Adoptar un Coquí apoya a las pequeñas ranas que impactan el

ecosistema de las islas, que, aunque están protegidas, también están en riesgo debido a la pérdida de hábitat y el cambio climático. Un símbolo cultural en Puerto Rico desde los tiempos de los habitantes indígenas originales Taínos, la casa del coquí se puede encontrar principalmente en un bosque como El Bosque Nacional del Yunque, la única selva tropical en el sistema forestal nacional de los Estados Unidos. Con 17 especies diferentes que habitan Puerto Rico, cuando se baja el sol, los coquis machos comienzan a cantar su canción que les da su nombre (Co-Kee, Co-Kee), hasta el amanecer.

“Mantener nuestro hábitat natural y ecosistemas es imperativo tanto para el impacto local como global,” dijo Raimundo Espinoza fundador de Conservación ConCiencia. “En implementando iniciativas de conservación eficaces y basadas en la ciencia, ayudamos a salvar nuestros marinos locales y la vida silvestre, incluyendo la protección de nuestros coquis naturalmente únicos aquí en Puerto Rico mientras mudando las sociedades hacia la sostenibilidad.”

Para aquellos que buscan ideas de viaje

e inspiración, y para aprender mas sobre la amplitud de una oferta de aventura al aire libre natural en Puerto Rico, Discover Puerto Rico acaba de lanzar Sonidos de Puerto Rico, una serie de cinco episodios que explora la jerga y los sonidos naturales que componen la cultura única de las islas. El primer episodio de transferencia es de viajeros a el Bosque Nacional del Yunque y otros episodios educarán a la gente sobre la cultura de café de Puerto Rico, el surf, la observación de aves y la historia del Reggaetón.

Mientras que la serenata de coquis se disfruta mejor en persona, esta temporada de vacaciones, las familias pueden transportarse virtualmente a la historia de “De Borinquén a Belen: un coquí y los tres Reyes Magos,” que es un divertido libro infantil bilingüe rimando sobre un coquí mágico que viajó con una joven puertorriqueña y los magos a la primera navidad. Para que las familias mantengan viva la tradición de los Tres Reyes para una generación presente y futura, pueden comprar el libro y apoyar a las pequeñas empresas.

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”  
 “Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”  
 - Gloria Pitzer

## TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**  
**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

24 HOURS  
7 DAYS

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida  
 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
 (Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
 (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)

WHEEL ALIGNMENT

with a 30 Day Warranty  
con 30 Días de Garantía



## Greater Lawrence Tech recibe una subvención de capital de habilidades de \$400,000

El superintendente John Lavoie se complace en compartir que la Escuela Técnica Greater Lawrence recibió una subvención de \$400,000 Skills Capital de la Administración Baker-Polito.

Como resultado de la financiación, GLTS podrá comprar nuevos equipos de robótica, óptica y láser, y actualizar sus estaciones de trabajo informáticas y tecnología de diseño de redes. Estas compras apoyarán los programas diurnos de la escuela, así como a los estudiantes de Lawrence High en el programa After Dark en GLTS, que toman sus cursos académicos durante el día en Lawrence High antes de viajar a GLTS para recibir capacitación técnica y profesional. Las mejoras también apoyarán la programación para adultos que ofrece GLTS en asociación con Northern Essex Community College.

"La administración de Baker-Polito ha apoyado enormemente no solo la educación técnica y profesional y nuestros esfuerzos para expandir nuestra programación aquí en GLTS, sino a todo el estado, y estamos muy agradecidos por sus continuos esfuerzos para expandir las oportunidades para jóvenes y adultos por igual. en estas industrias en crecimiento", dijo el Superintendente Lavoie. "Esperamos implementar esta subvención y mejorar

el equipo disponible para aquellos en nuestros programas".

GLTS es una de las 47 instituciones educativas que recibieron subvenciones Skills Capital por parte de la administración de Baker-Polito a principios de este mes. En total, se asignaron \$11,7 millones en fondos para apoyar la compra de equipo actualizado y el crecimiento de la inscripción de estudiantes en programas de educación técnica y profesional.

Las subvenciones del Gabinete de Habilidades se otorgan a instituciones educativas que pueden mostrar sus asociaciones con empresas locales y cuyo plan de estudios y credenciales buscan satisfacer la demanda de industrias en crecimiento en el Commonwealth.

A través de sus subvenciones Skills Capital, la administración de Baker-Polito ha trabajado para aumentar la cantidad de estudiantes inscritos en programas donde pueden aprender y capacitarse para ocupaciones en carreras de alta demanda. Más de 300 programas educativos han recibido apoyo financiero de la iniciativa de subvenciones Skills Capital, que ha otorgado aproximadamente \$92 millones y está supervisada por el Gabinete de Habilidades de la Fuerza Laboral del Gobernador Baker.

## Greater Lawrence Tech Receives \$400,000 Skills Capital Grant

Superintendent John Lavoie is pleased to share that Greater Lawrence Technical School has been awarded a \$400,000 Skills Capital grant from the Baker-Polito Administration.

As a result of the funding, GLTS will be able to purchase new robotics and optics and laser equipment, and update its computer workstations and network design technology. These purchases will support the school's day programs as well as Lawrence High students in the After Dark Program at GLTS, who take their academic courses during the day at Lawrence High before traveling to the GLTS for career and technical training. The improvements will also support adult programming GLTS offers in partnership with Northern Essex Community College.

"The Baker-Polito administration has been tremendously supportive not only of career and technical education and our efforts to expand our programming here at GLTS, but statewide, and we're very grateful for their continued efforts to expand opportunities for young people and adults alike in these growing industries," Superintendent Lavoie said. "We look

forward to implementing this grant funding and improving the equipment available to those in our programs."

GLTS is one of 47 educational institutions who were awarded Skills Capital grants by the Baker-Polito administration earlier this month. In all, \$11.7 million in funds were allocated to support the purchase of updated equipment and the growth of student enrollment in career and technical education programs.

Skills Cabinet grants are awarded to educational institutions that are able to showcase their partnerships with local businesses and whose curriculum and credentials seek to meet the demand of growing industries in the Commonwealth.

Through its Skills Capital grants, the Baker-Polito administration has worked to increase the number of students enrolled in programs where they can learn and train for occupations in high-demand careers. More than 300 educational programs have received financial support from the Skills Capital grant initiative, which has awarded approximately \$92 million and is overseen by Gov. Baker's Workforce Skills Cabinet.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)

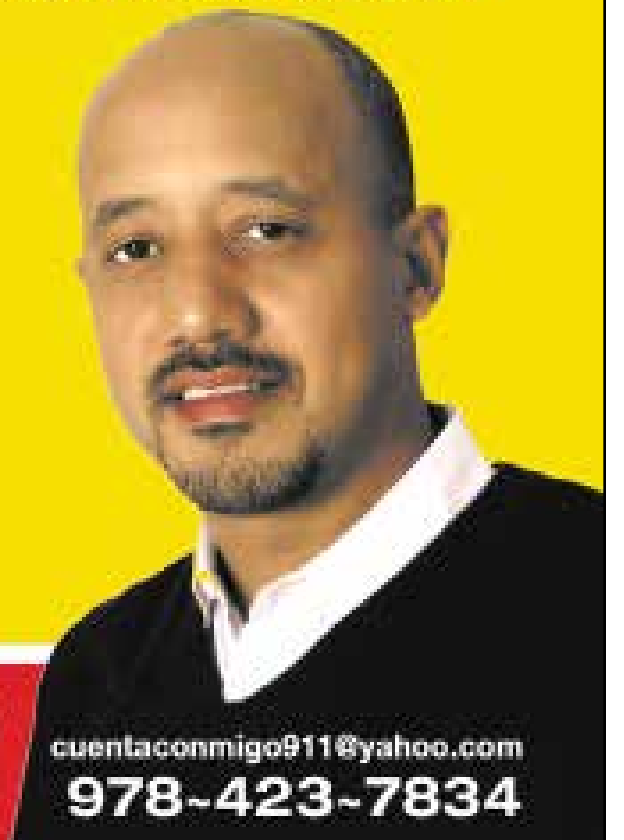
# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

### Electricidad Automotriz / Auto Sonido



### Check Engine



# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

[cuentaconmigo911@yahoo.com](mailto:cuentaconmigo911@yahoo.com)

978-423-7834

# La delegación estatal obtiene \$150,000 en el presupuesto del año fiscal 21 para Lazarus House

La financiación crucial ayudará a Lazarus House a combatir la inseguridad alimentaria y la inestabilidad de la vivienda en Lawrence durante la pandemia de COVID-19

El viernes, la Cámara y el Senado de Massachusetts aprobó un presupuesto para el año fiscal 2021. La legislación incluyó una enmienda del Senador Barry Finegold (D-Andover) para asignar \$150,000 en fondos para el comedor de beneficencia de Lazarus House y Holly Street Shelter. El presupuesto del año fiscal 21 ahora está esperando la aprobación del Gobernador Baker. El Senadora Finegold y el resto de la delegación estatal abogarán por garantizar que los fondos para Lazarus House se mantengan en la versión final del presupuesto.

Jeff Hassel, el director ejecutivo de Lazarus House, comentó: "Lazarus House agradece al Senador Finegold y su personal por apoyar a Lazarus House y el trabajo comunitario vital que hacemos, ofreciendo comida y refugio a los más vulnerables de Lawrence y Merrimack Valley. La comida y el refugio son lo que Lazarus House hace mejor y lo que más necesita nuestra comunidad. Esta ayuda, semanalmente, proporcionará comidas a miles y diariamente, proporcionará refugio a muchas familias que de otra manera no tendrían un lugar al que llamar

hogar. Gracias al Senador Finegold por su asociación con Lazarus House y por reconocer que nuestros programas, defensa y eficiencia convierten este generoso apoyo en un servicio que da vida a nuestra comunidad".

"Lazarus House ha ido más allá durante la pandemia para administrar su comedor de beneficencia y cuidar a las familias en el refugio de Holly Street en Lawrence", dijo el Senador Estatal Barry Finegold. "Me enorgullece haber podido conseguir fondos para la organización. Esta inversión de \$150,000 ayudará a mantener programas cruciales para los más vulnerables de nuestra comunidad".

"Lazarus House ha sido durante mucho tiempo un pilar de nuestra comunidad y ha ayudado a innumerables residentes con problemas que van desde la inseguridad alimentaria, la estabilidad de la vivienda y la capacitación de la fuerza laboral", agregó el Representante Estatal Frank A. Morán. "Me enorgulleció unirme a mis colegas de la Delegación de Lawrence para asegurar \$150,000 en fondos a través del presupuesto estatal del año fiscal 2021 para asegurar que esta increíble organización esté equipada para continuar sirviendo a nuestra comunidad en estos tiempos difíciles".

"Estoy agradecido por mis colegas en la Casa del Estado que han unido fuerzas e ideas con mi oficina para asegurar fondos cruciales para el comedor de beneficencia de La Casa Lazarus y el Refugio de Holly Street", indicó el Representante Estatal Marcos Devers. "Vivimos tiempos difíciles. La pandemia de COVID-19 ha provocado una crisis económica y social sin precedentes que nos ha afectado a todos, especialmente a las personas más vulnerables y económicamente

desfavorecidas de nuestras comunidades. Esta crisis ha obligado a un número cada vez mayor de familias a acudir a las puertas de Lazarus House en busca de apoyo y alimentos y alimentos complementarios".

"The Lazarus House ha estado sirviendo a nuestra comunidad durante casi 40 años. Durante COVID, han jugado un papel vital en la reducción de la inseguridad alimentaria y de vivienda en nuestra región al proporcionar constantemente comidas calientes para cualquier persona que lo necesite, sirviendo a más de 800 personas cada semana. en su despensa, y apoyando a los miembros positivos de COVID de nuestra comunidad que tenían una gran necesidad de ayuda. Este será dinero bien gastado y ganado con esfuerzo. Estoy orgulloso de apoyar a Lazarus House a medida que crecen para servir mejor a nuestra comunidad", agregó la Representante Christina Minicucci.

"Gracias al Senador Finegold, al Representante Morán, al Representante Devers y la Representante Minicucci por defender siempre las necesidades de nuestros residentes, especialmente durante estos tiempos de crisis", dijo el Alcalde de Lawrence Dan Rivera. "Este financiamiento adicional para uno de nuestros comedores populares más grandes, durante un momento en que nuestros residentes enfrentan inseguridades alimentarias y de vivienda, significa que Lazarus House podrá continuar siendo una fuente de alimentos esencial para nuestra comunidad. Quiero agradecer al equipo de Lazarus House por su continua dedicación a los más necesitados de nuestros residentes, desde proporcionar comidas calientes hasta camas calientes, su trabajo ha sido crucial para sostener a las personas y familias de bajos ingresos o sin ingresos".

## State Delegation Secures \$150,000 in FY'21 Budget For Lazarus House

### Crucial Funding Will Help Lazarus House Combat Food Insecurity and Housing Instability in Lawrence During the COVID-19 Pandemic

On Friday, the Massachusetts House and Senate passed a budget for Fiscal Year 2021. The legislation included an amendment by Senator Barry Finegold (D-Andover) to allocate \$150,000 in funding for Lazarus House's soup kitchen and Holly Street Shelter. The FY'21 budget now is awaiting Governor Baker's approval. Senator Finegold and the rest of the state delegation will advocate ensuring that the funding for Lazarus House is maintained in the final version of the budget.

Jeff Hassel, the Executive Director at Lazarus House, commented, "Lazarus House is grateful to Senator Finegold and his staff for supporting Lazarus House and the vital community work we do, offering food and shelter to the most vulnerable of Lawrence and the Merrimack Valley. Food and shelter are what Lazarus House does best, and what our community needs most. This aid will, on a weekly basis, provide meals to thousands and daily, provide shelter to many families who otherwise would have no place to call home. Thank you to Senator Finegold for your partnership with Lazarus House and recognizing that our programs, advocacy, and efficiencies turn this generous support into life-giving service for our community."

"Lazarus House has been going above and beyond during the pandemic to run their soup kitchen and take care of families at the Holly Street Shelter in Lawrence," said State Senator Barry Finegold. "I am proud that we were able to carve out funding for the organization. This \$150,000 investment will help sustain crucial programs for the most vulnerable in our community."

"Lazarus House has long been a pillar of our community and has helped countless residents with issues ranging from food insecurity, housing stability, and workforce training," added State Representative Frank A. Moran. "I was proud to join my colleagues in the Lawrence Delegation to secure \$150,000 in funding through the fiscal year 2021 state budget to ensure that this incredible organization is equipped to

continue serving our community through these difficult times."

"I am thankful for my colleagues at the State House who have joined forces and ideas with my office to secure crucial funding for the Lazarus House's soup kitchen and Holly Street Shelter," indicated State Representative Marcos Devers. "We are living in difficult times. The Covid-19 pandemic has caused an unparalleled economic and social crisis that has impacted every one of us, particularly the most vulnerable and economically disadvantaged people in our communities. This crisis has forced an increasing number of families to the Lazarus House's doors for support and supplemental groceries and meals."

"The Lazarus House has been serving our community for close to 40 years. During COVID, they have played a vital role in curbing food and housing insecurity in our region by consistently providing hot meals for anyone in need, serving more than 800 people each week at their pantry, and supporting COVID positive members of our community who were in dire need of assistance. This will be money well spent and hard-earned. I am proud to support Lazarus House as they grow to better serve our community," added State Representative Christina Minicucci.

"Thank you to Senator Finegold, Representative Moran, Representative Devers, and Representative Minicucci for always advocating for the needs of our residents, especially during these times of crisis," said Lawrence Mayor Dan Rivera. "This extra funding to one of our biggest soup kitchens, during a time when our residents are facing housing and food insecurities, means that Lazarus House will be able to continue to be an essential food source for our community. I want to thank the team over at Lazarus House for their continued dedication to the neediest of our residents from providing hot meals, to warm beds, your work has been crucial to sustaining low to no-income individuals and families."

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



# La administración de Baker-Polito anuncia nuevas medidas para detener la propagación de COVID-19

BOSTON - La Administración Baker-Polito anunció nuevas restricciones para ayudar a detener la propagación de COVID-19 en el Commonwealth, incluida la nueva capacidad y los límites de recolección. Estas medidas entrarán en vigencia el sábado 26 de diciembre y permanecerán vigentes hasta el mediodía del 10 de enero de 2021.

## Límites de capacidad

A partir del sábado 26 de diciembre, la mayoría de las industrias en Massachusetts estarán sujetas a un límite de capacidad del 25% que incluye:

- Restaurantes (según la capacidad de asientos permitida)
- Servicios personales de contacto cercano
- Teatros y lugares de actuación
- Casinos

- Espacios de oficina
- Lugares de adoración
- Negocios minoristas
- Escuelas de conducción y vuelo
- Instalaciones de golf (para espacios interiores)
- Bibliotecas
- Alojamiento (para áreas comunes)
- Negocios de recreación interior y salas de juegos
- Gimnasios y clubes de salud
- Museos, instalaciones culturales y visitas guiadas

Los trabajadores y el personal no contarán para el recuento de ocupación

de restaurantes, lugares de culto, servicios personales de contacto cercano y negocios minoristas.

Todas las demás reglas y restricciones en cada orientación específica del sector permanecerán en vigor.

## Límite de reuniones

A partir del sábado 26 de diciembre, se actualizarán los límites de reuniones. Las reuniones en interiores se limitarán a 10 personas. Las reuniones al aire libre estarán limitadas a 25 personas afuera.

El límite de reuniones se aplica a hogares privados, lugares para eventos y espacios públicos.

## Cirugías electivas

El Departamento de Salud Pública emitió una guía actualizada para los hospitales sobre los procedimientos invasivos electivos y no esenciales. Para preservar los recursos del personal de atención médica, a partir de las 12:01 am del 26 de diciembre, se indica a todos los hospitales que pospongan o cancelen todos los procedimientos invasivos electivos no esenciales para pacientes hospitalizados para mantener y aumentar la capacidad de los pacientes hospitalizados. Los hospitales harán todo lo posible por preservar su capacidad de hospitalización cancelando las materias optativas no esenciales y reasignando al personal.

Se recuerda a los pacientes que aún busquen la atención necesaria en su hospital o con su proveedor de atención médica.

## Baker-Polito Administration Announces Further Measures to Stop the Spread of COVID-19

The Baker-Polito Administration announced further restrictions to help stop the spread of COVID-19 in the Commonwealth, including new capacity and gathering limits. These measures will go into effect on Saturday, December 26 and will remain in effect until noon on January 10, 2021.

### Capacity Limits

Effective Saturday, December 26, most industries in Massachusetts will be subject to a 25% capacity limit including:

- Restaurants (based on permitted seating capacity)
- Close Contact Personal Services
- Theatres and Performance Venues
- Casinos
- Office Spaces
- Places of Worship
- Retail Businesses
- Driving and Flight Schools
- Golf Facilities (for indoor spaces)
- Libraries
- Lodging (for common areas)
- Arcades and Indoor Recreation Businesses
- Fitness Centers and Health Clubs

- Museums, Cultural Facilities and Guided Tours

Workers and staff will not count towards the occupancy count for restaurants, places of worship, close contact personal services, and retail businesses.

All other rules and restrictions in each sector-specific guidance will remain in effect.

### Gatherings Limit

Effective Saturday, December 26, the gatherings limits will be updated. Indoor gatherings will be limited to 10 people. Outdoor gatherings will be limited to 25 people outside.

The gatherings limit applies to private homes, event venues and public spaces.

### Elective Surgeries

The Department of Public Health released updated guidance to hospitals around nonessential, elective invasive procedures. To preserve health care personnel resources, effective 12:01am on December 26, all hospitals are directed to postpone or cancel all nonessential inpatient elective invasive procedures in order to maintain and increase inpatient capacity. Hospitals shall make every effort to preserve their inpatient capacity by cancelling nonessential electives and redeploying staff.

Patients are reminded to still seek necessary care at their hospital or from their health care provider.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

Phoenix  
CHARTER ACADEMY  
NETWORK

Wishing you...

a safe, warm & happy  
holiday season!

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### History repeats itself

*(Excerpts are taken from "Hijacking the Electoral College: The plot to deny JFK the presidency," Washington Post, December 13, 2020)*

This country is experiencing something that I never thought I could see in the United States. Many rumors are going around and many of us do not understand what we see on television because it could be a legal issue or tinged with an opinion instead of news.

Usually, I don't discuss national politics because I won't solve anything and I will create discord whichever way people interpret what I say, but this week I plan to explain a historical event because it is bound to happen and you will be able to understand it a little better.

When the forefathers drafted the U.S. Constitution, they had such a vision that it has remained relevant through the years. There are reasons for creating the Electoral College but I won't get into why they did it. I want to explain the power they hold and how it has been used in the past – compared to today. One thing to remember is that they are not obligated to vote according to what they pledged; they can change their vote at this time.

In 1960, the presidential election caused similar chaos in the United States. We only know that John F. Kennedy was elected president that many feared his being a Catholic he was going to change this country into something worse and he had to go public saying that he would not be taking orders from the Pope.

That year there were the same accusations of fraud and people voting from the cemeteries. Lawsuits were filed and were thrown out by the judges. The country was in turmoil just like today.

That excuse about John Kennedy's religion was just window dressing for the real reason to reject his presidency: he supported the civil rights for Black Americans. The Electoral College considered reversing the positions to appoint Lyndon B. Johnson as president and Kennedy his vice president. They were mostly White, conservative electors from the south who were segregationists and Kennedy was too liberal.

The Kennedy/Johnson ticket was opposed on the ballot by Republican Richard Nixon who chose not to vote the challenges and said to the media that, "our country cannot afford the agony of a constitutional crisis."

They also had other scenarios to consider. Unbeknownst to them, one suggestion was electing segregationist Democratic Sen. Harry Byrd of Virginia with Republican Senator Barry Goldwater of Arizona.

Republican Henry Irwin of Oklahoma, said Kennedy had "socialist-labor" views and sent telegrams to 218 Republican electors asking them to change their votes from Nixon to Byrd with no success

This had happened twice before in U.S. history. In 1800, the House picked Thomas Jefferson as president over Aaron Burr when the Electoral College vote ended in a tie. In 1825, the House chose John Quincy Adams over Andrew Jackson, who had won the popular vote.

### Separation between Church and State

I enjoy reading about the Constitution because it guides our lives in this country and allows me to understand things better and other times confused me. I took a government course in college where the professor said that the US Constitution, depending on the interpretation of the reader, allows abortion in one section while another one prohibits it. He proved his point that night and we learned why the Supreme Court doesn't always agree unanimously because it's a matter of their interpretation.

One provision made very clear in the Constitution is the separation of Church and State as part of granting freedom of religion. It was under that guise that atheist Madalyn Murray O'Hair brought the school prayer issue to the Supreme Court I 1962 and it was approved for bidding it and later allowing a minute of silence or meditation.

Meanwhile, Fr. Robert Drinan was a member of the House of Representatives serving Massachusetts from 1971 – 1981. I never understood why he supported abortion but, in the end, the Archdioceses forced him to resign from that post. He was in clear violation of the separation between church and state of the Constitution – according to my interpretation.

Most recently, The Archdiocese of Boston asked the Rev. Daniel Patrick Moloney, who had been MIT's chaplain since 2015, to resign after he sent a message to the university's Catholic community suggesting that George Floyd's killing by a white Minneapolis police officer may have had nothing to do with racism and questioning Floyd's character.

People's opinions and feelings are taking over the Constitution. That

document also allows for Freedom of Expression and his were trampled on. In recent times, and particularly this year, no one is thinking of the Constitution, civil rights or anything of that sort.

With the pandemic, this year it's been like a tug of war by governors changing rules for the sake of prevention without taking into consideration what should be allowed or not. The most flagrant violation has been committed against churches of all denominations with no explanation.

While casinos could accommodate thousands, churches of any size could have no more than 50 visitors. In Kentucky, a church was having a service on the radio and the congregation could listen in the parking lot inside their cars but the sheriff's listed all the plate numbers and send them a \$500 fine. In other cases, pastors went to jail for violating the capacity rule.

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

I asked some pastors and ministers in Lawrence to write something for publication about their reaction to this crazy mandate but I never heard back from anyone. Typical of how things go in Lawrence; Nobody has the guts to stand up not even with a question.

### Maria is a pusher

District A Councilor María de la Cruz must be getting a commission because this is the second time she proposes to the city council to buy Councilor Estela Reyes' properties next to the Oliver School. Each time she does it, Council President Vasquez explains to her that it is not an agenda item and it's a conflict of interest.

Let's see if she remembers the third time before she opens her mouth.

## LCAT's Annual Meeting

On December 15th, Lawrence Community Access Television conducted virtually what they called an annual meeting. It lasted 10 long minutes because they had nothing to brag about. I watched it on their website in a tiny, tiny screen and never to be seen again. Of course, they must be ashamed of how little or nothing they offer the residents for their money.

The first shock was discovering that board Vice President Nicolas Gonzalez has been pushed out (apparently). He wrote a very strong letter to the board reminding them that as vice president, he was designated to take over the presidency, according to the by-laws. Instead, Tom Spitalere is the new LCAT board president. He lives in Methuen and works in Haverhill. Joe Bella also lives in Methuen and Mike Garrihy in Andover. Lawrencians have lost control of the television station that was created with their money for them.

If you didn't read this column on December 8th, I recommend you go back and find it because it describes how the Haverhill Community Television functions. I knew they were not up to par but never expected Lawrence to be such a waste of our money – more so than I ever knew!

LCAT collects \$328,424 every year from Comcast and Verizon's subscribers and since they don't produce much, they accumulated over \$528,000 in the money market while always telling everyone there was none for what they needed.



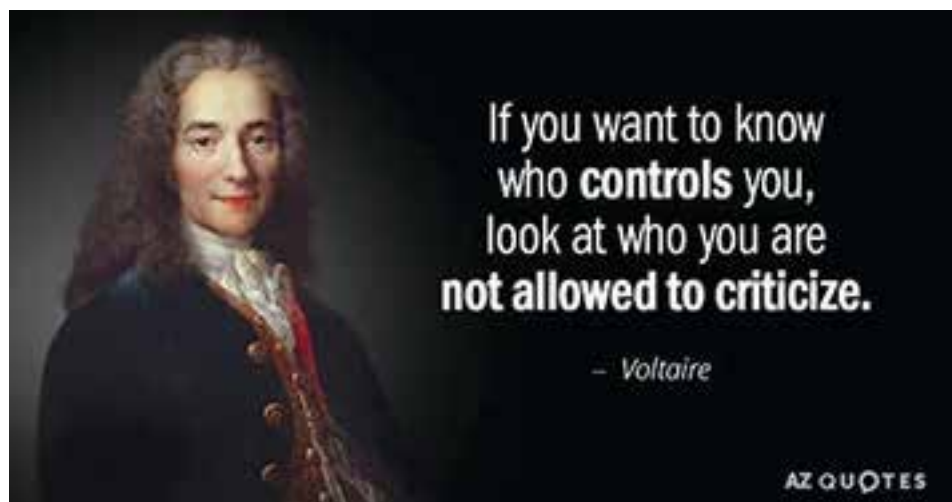
They did spend \$9,000 for mold remediation in the basement where they will be setting up an additional studio.

We did find out the problem with Comcast causing channel 8 to be so dark and has no sound: "The modulator is dying. Comcast will give us a replacement," said Daniel Rajczyk, current executive director. That modulator has been like that for many years; we finally got an answer.

Among the scheduled programs are Rocky Morrison, the Senior Center, a Spanish show, All About Lawrence (remember when I used to do Up With Lawrence?), and the Paranormal (Tom Spitalere's show).

Daniel mentioned some of the shows that will be upcoming: More with the city government, non-profits, other public stations, and stations out of Lawrence.

Wait a minute! I don't see anything involving Lawrence residents producing local programs! Here we go again. If no one complains, they can be ignored.



### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



## MCC's Law Center Helps Community Secure Stable Housing

With a mission to help students be successful – both inside and outside of the classroom – Middlesex Community College understands that academic success is related to an individual's most basic needs being met. MCC's Law Center is helping students and the community maintain their stable housing situations in direct response to housing insecurity due to the pandemic.

Middlesex was named one of 12 state qualified Community Mediation Centers to assist with the operation of a statewide Housing Mediation Program sponsored by the Department of Housing and Community Development (DHCD), which is conducted under the oversight of the Massachusetts Office of Public Collaboration (MOPC).

The goals of the eviction diversion initiative programs are to help lessen the effects of the pandemic. Mediation services help prevent tenants from experiencing homelessness, and landlords from committing mortgage and tax delinquencies and foreclosures, according to Patricia Lemire, Esq., Director of MCC's Law Center.

"The MCC Law Center is working with the local district courts with summary process eviction cases, and has a working partnership with local community programs – such as Community Teamwork of Lowell (CTI) – to assist in housing mediation cases," Lemire said.

MCC's Law Center – located in Lowell – has offered conflict resolution services to the community since 1989. In addition to providing the mediation program, the Law Center has compiled a list of resources the community can use to receive assistance to keep or get housing. This includes how to contact Residential Assistance for Families in Transition (RAFT), Emergency Rental and Mortgage Assistance (ERMA) and HomeBASE Assistance.

Stable housing is one of the most critical ingredients for academic success – especially during the pandemic, according to Jonathan Crockett, MCC's Coordinator of Essential Needs and Community Resources.

"Without stable housing, students may lack critical internet access, a safe



and comfortable place to study and live, and a reliable place to get quality sleep," Crockett said. "With most courses being offered virtually, reliable internet access is essential. Compared to their housing-secure peers, students dealing with housing instability are significantly more likely to suffer poor academic performance because of their compromised living situation."

For more information and to access services from MCC's Law Center, call 978-656-3342 and select option three, "Housing Eviction Mediation Program." For a list of resources to help against financial hardships, visit [www.middlesex.mass.edu/mcccres](http://www.middlesex.mass.edu/mcccres)

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

## MCC Receives \$2 Million in Student Aid from Federal CARES Act

Middlesex Community College serves a diverse population of learners who come to the college seeking opportunity. Understanding that the pandemic has created challenging financial circumstances for many within the MCC community, Middlesex continues to work hard to help lessen the financial burden some students face. As part of the Federal Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act of March 2020, Middlesex received several grants totaling \$2 million.

The U.S. Department of Education authorized more than \$7 billion of Higher Education Emergency Relief Fund (HEERF) to go towards emergency student expenses related to the pandemic. MCC signed and returned the certification and agreement form to receive funds from the CARES Act.

"At Middlesex, we want to ensure students are receiving the education they need to help them remain on track with their degree or employment paths – regardless of their financial situations," said Frank Nocella, MCC's Vice President of Finance and Chief Financial Officer. "Funding opportunities help make MCC a more valuable asset to our students who experience unexpected financial hardships. While many unknowns remain due to the pandemic, education does not have to be one of them, and support from the CARES Act is crucial to our students' success."

Middlesex disbursed \$997,070 of grant funds to 2,558 eligible students as of September 2020. An additional \$1 million in grants was given out in December 2020 to 2,400 students, including \$210,800 from the Governor's Emergency Relief Fund (GREER) for 469 students and \$15,008 for 34 students from the Asian American and Native American Pacific Islander Serving Institutional Fund (AANIPISI).

To be eligible, students must have been enrolled at Middlesex for the Fall 2020 semester, submitted a 2020-2021 FAFSA, met Federal Title IV Financial Aid eligibility requirements, and incurred expenses caused by disruption of campus operations related to the COVID-19 crisis.



Middlesex Community College serves a diverse population of learners who come to the college seeking opportunity. Understanding that the pandemic has created challenging financial circumstances for many within the MCC community, Middlesex continues to work hard to help lessen the financial burden some students face. As part of the Federal Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act of March 2020, Middlesex received several grants totaling \$2 million.

MCC has compiled a list of additional resources to help students who are struggling financially due to the pandemic. Named MCC CARES, these resources are made up of partnerships with local banks and community donations to fund the MCC Student Emergency Fund.

"The coronavirus pandemic has led to many changes for our students," said Jeffrey Aalbers, MCC's Interim Financial Aid Director. "A shift to online learning, unemployment or underemployment, home schooling for dependents, and lack of daycare options are just a few of the challenges facing our students today. MCC CARES is a way for the school to try and help our students as they deal with these economic challenges."

Middlesex has also listed resources that link to housing assistance, grocery expenses, student loan debt, unemployment benefits and tuition appeal information. For more information related to tuition, financial aid or essential needs, contact [MCCares@middlesex.mass.edu](mailto:MCCares@middlesex.mass.edu) or visit [www.middlesex.mass.edu/mcccres](http://www.middlesex.mass.edu/mcccres)

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Holiday closings at Nashua Public Library

The Nashua Public Library has modified its hours during the upcoming holidays. Here is the schedule:

Thursday, December 24: The library will close at 12 noon.

Friday, December 25-Sunday, December 27: Closed.

Thursday, December 31: The library will close at 3 p.m.

Friday, January 1-Sunday, January 3: closed.

If you have questions, call the library at 603-589-4600 or email [information@nashualibrary.org](mailto:information@nashualibrary.org).

## Google App Classes at Nashua Library

The Nashua Public Library is offering free virtual classes on using Google apps this winter.

Learn to use Google Docs for word processing, Google Sheets for spreadsheets, Google Slides for presentations, Google Forms for surveys and Google Books for searching and browsing books. All of these apps are available free to anyone with internet access.

Beginners can start by taking Introduction to Google and Gmail, which includes how to use Google Drive.

For the schedule, descriptions of the classes, prerequisites and registration, go to [tinyurl.com/nplcomputerclass](http://tinyurl.com/nplcomputerclass). Sign up for the library's monthly computer class newsletter at [tinyurl.com/nplenewsletter](http://tinyurl.com/nplenewsletter).

## Nashua Library Services Limited

Due to a spike in COVID-19 cases and hospitalizations, the library building is again closed to the public. This closing will last until at least January 5, when the library trustees will meet to make a decision about a possible reopening.

Library customers can still reserve materials on [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) for curbside pickup.

### Curbside pickup is available:

- Monday to Thursday: 10 am to 7 pm
- Saturday: 10 am to 2 pm

### Phones, email, and chat are answered:

- Monday to Thursday: 9 am to 7 pm
- Friday and Saturday: 9 am to 5 pm

### Returning materials

Overdue fines are still not being charged, but customers will receive a notice two days before items are due and another

if they become overdue. Customers are asked to return items to the book drops by their due dates.

### Online services available

Virtual library events and classes continue to be held.

Resources available at [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) for free with a Nashua library card include:

Online catalog to reserve items to take home through curbside pickup.

- Downloadable audio- and e-books.

### Streaming video.

- Research databases.
- Online classes.

### Museum passes.

For people who don't have library cards, temporary ones, which allow access to all these services, are available on the library website.

### Books by Mail

Eligibility for the Books by Mail program has been expanded. If you live in Nashua and meet at least one of the following criteria, you qualify for Books by Mail:

- You have disabilities that prevent you from visiting the library.
- You are visually impaired.
- You have a condition that puts you at high risk of serious illness from COVID-19.
- You are 60 or older.

For more details on how to sign up, go to [nashualibrary.org/services/books-by-mail-2](http://nashualibrary.org/services/books-by-mail-2).

### More information

For more information, call 603-589-4600 or email [information@nashualibrary.org](mailto:information@nashualibrary.org).

# Nashua Library open for curbside pickup only

Due to a spike in COVID-19 cases and hospitalizations, as of November 20 the Nashua Public Library building is closed to the public until further notice.

Curbside pickup is still available Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Saturday from 10 a.m. to 2 p.m.

Library phones, email and chat will be answered Monday to Thursday from 9 a.m. to 7 p.m. and Friday and Saturday from 9 a.m. to 5 p.m.

The book drops are closed. Keep

your materials until at least December 5. You will not be fined. After that, check [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) or call 603-589-4600 for information about reopenings.

Virtual library events and classes will continue to be held as scheduled.

### Holiday closings

The best way to keep up to date on library news is through the library's email newsletter. Subscribe at [tinyurl.com/nplenewsletter](http://tinyurl.com/nplenewsletter).

## Calling all poets and poetry lovers

The Nashua Public Library is partnering with Black Heritage Trail NH (BHTNH) for a virtual poetry conversation on Thursday, January 21, at 5 p.m.

The event is part of a BHTNH series, "The Black Matter Is Life: Poetry for Engagement and Overcoming." It will include the reading of a poem written by community members in Greater Nashua.

Join this conversation about how African American poetry sheds light on our nation's past and present, and on how we might imagine our nation's future. It will be hosted by UNH Professors Dennis Britton and Reginald Willard. The theme is "Love, Love, Love."

### Special guest poet

Joining the event on January 21 will be the Pulitzer Prize-winning author of "The Tradition," Jericho Brown. He will read his poem, "Like Father."

### Submit your poetry

Greater Nashua poets and poetry lovers are invited to write poems in response to the "Love, Love, Love" theme and to the poems to be discussed on January 21. One of the Greater Nashua poems will be read at the January 21 event.

For more information on submitting poems, go to [nashualibrary.org/news/calling-all-poets-and-poetry-lovers](http://nashualibrary.org/news/calling-all-poets-and-poetry-lovers). Poems are due by January 13.

## Register Now for Nature Exploration Program for Kids

Are you a kid between the ages of 8 and 14? Are you also a nature lover? Then you'll want to join Nature Quest, a joint program between the Nashua Public Library and the Nashua River Watershed Association.

At Nature Quest, you'll study natural habitats, try out science experiments at home and visit local parks. You'll learn how water, land, plants and animals are related.



Pulitzer Prize-winning poet Jericho Brown will be a special guest at "The Black Matter Is Life" on January 21.

### Before attending the conversation

Register for the virtual event at [blackheritagetrailnh.org/the-black-matter-is-life](http://blackheritagetrailnh.org/the-black-matter-is-life). On that page are links to the poems being discussed, biographies of the poets, and a study guide. Attendees are encouraged to read and ponder the poems before the event.

### Thanks to our sponsors

"The Black Matter Is Life" is generously sponsored by Tito's Handmade Vodka, Women of the Sea, and Centrus Digital.

Nature Quest will be held on five Saturdays: January 9, February 6, March 6, April 3 and May 1. From 10:30 a.m. to 11:30 a.m. we'll meet virtually and then from 1 p.m. to 2:30 p.m. we'll go on a guided adventure in a Nashua park. Together the group will create "Discover Nashua's Nature," a guide to be displayed in the library and online.

Registration is open now. Email [stacey@nashuariverwatershed.org](mailto:stacey@nashuariverwatershed.org)

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.